



**CDR**



**BOSCH**

**it** Original instructions  
**Crash Data Retrieval Tool**

## Indice Italiano

<b>1.</b>	<b>Simboli utilizzati</b>	<b>2</b>
1.1	Nella documentazione	2
1.1.1	Indicazioni di avvertimento – struttura e significato	2
1.1.2	Simboli nella presente documentazione	2
1.2	Sul prodotto	2
<b>2.</b>	<b>Informazioni per l'utente</b>	<b>3</b>
2.1	Informazioni importanti	3
2.2	Indicazioni di sicurezza	3
2.3	Compatibilità elettromagnetica (EMC)	3
<b>3.</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>3</b>
3.1	Impiego previsto	3
3.2	Requisiti software	3
3.3	Fornitura CDR set base DLC	3
3.4	Tool CDR	4
3.5	Funzionamento hardware	4
3.5.1	Alimentazione di tensione del Tool CDR	4
3.5.2	Schema di collegamento	4
<b>4.</b>	<b>Funzionamento iniziale</b>	<b>5</b>
4.1	Abbonamento software	5
4.1.1	Nuove versioni software	5
4.1.2	Come impostare il software CDR	5
4.2	Supporto in caso di problemi	5
<b>5.</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>5</b>
5.1	Pulizia e manutenzione	5
5.2	Smaltimento	5
<b>6.</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>6</b>
<b>7.</b>	<b>Glossario</b>	<b>6</b>
<b>8.</b>	<b>Garanzia, responsabilità, diritti d'autore e marchio</b>	<b>7</b>
8.1	Garanzia limitata	7
8.2	Esclusione dalla garanzia	7
8.3	Responsabilità	8
8.4	Diritti d'autore	8
8.5	Marchi	8

## 1. Simboli utilizzati

### 1.1 Nella documentazione

#### 1.1.1 Indicazioni di avvertimento – struttura e significato

Le indicazioni di avvertimento mettono in guardia dai pericoli per l'utente o le persone vicine. Inoltre le indicazioni di avvertimento descrivono le conseguenze del pericolo e le misure per evitarle. Le indicazioni di avvertimento hanno la seguente struttura:

Simbolo di avvertimento	<b>PAROLA CHIAVE – Tipo e origine del pericolo.</b> Conseguenze del pericolo in caso di mancata osservanza delle misure e delle avvertenze riportate. ➤ Misure e avvertenze per evitare il pericolo.
-------------------------	--

La parola chiave rappresenta un indice per la probabilità di insorgenza e la gravità del pericolo in caso di mancata osservanza:

Parola chiave	Probabilità di insorgenza	Gravità del pericolo in caso di mancata osservanza
PERICOLO	<b>Pericolo diretto</b>	<b>Morte o lesioni fisiche gravi</b>
AVVERTENZA	<b>Pericolo potenziale</b>	<b>Morte o lesioni fisiche gravi</b>
CAUTELA	Situazione <b>potenzialmente pericolosa</b>	<b>Lesioni fisiche lievi</b>

#### 1.1.2 Simboli nella presente documentazione

Simbolo	Denominazione	Significato
!	Attenzione	Mette in guardia da potenziali danni materiali.
o	Nota informativa	Indicazioni applicative ed altre informazioni utili.
1. 2.	Istruzioni dettagliate	Istruzioni costituite da più fasi.
➤	Istruzioni rapide	Istruzioni costituite da una fase.
⇨	Risultato intermedio	All'interno di un'istruzione è visibile un risultato intermedio.
→	Risultato finale	Al termine di un'istruzione è visibile il risultato finale.

### 1.2 Sul prodotto

! Rispettare tutti i simboli di avvertimento sui prodotti e mantenere le relative etichette integralmente in condizioni di perfetta leggibilità!

## 2. Informazioni per l'utente

### 2.1 Informazioni importanti

Prima di accendere, collegare e utilizzare il Tool CDR si prega di leggere e rispettare tutte le segnalazioni e le informazioni delle presenti istruzioni d'uso.

**!** Le presenti istruzioni d'uso permettono di utilizzare in modo semplice e sicuro il Tool CDR. Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso prima di utilizzare il Tool CDR e il software.

**I** Per ulteriori domande o quesiti, si prega di contattare il Servizio tecnico di assistenza Bosch. Gli indirizzi aggiornati di contatto del Servizio tecnico di assistenza sono indicati nel file di Help del software del Tool CDR.

### 2.2 Indicazioni di sicurezza



#### **PERICOLO – rischio di ferite o pericolo di morte!**

Possibili cause che comportano rischi di ferite o pericoli mortali

- Quando si utilizzano componenti automobilistici ad alta tensione e/o sistemi passivi di ritenuta come airbag, tendicinghia e altri sistemi a scatto, rispettare sempre le indicazioni di sicurezza nel libretto di servizio del veicolo.
- Nelle vicinanze e nei veicoli coinvolti in incidenti possono presentarsi rischi di ferite o pericoli mortali. In tali situazioni si prega di lavorare sempre con precauzione.

### 2.3 Compatibilità elettromagnetica (EMC)

CDR soddisfa i requisiti della Direttiva EMC 2004/108/EG.

**I** CDR è un prodotto della classe/categoria A secondo EN 61 326. CDR può causare disturbi di alta frequenza (radiodisturbi) negli ambienti residenziali i quali possono rendere necessarie misure di soppressione radiodisturbi. In questo caso, all' esercente può essere richiesto di adottare misure adeguate.

## 3. Descrizione del prodotto

### 3.1 Impiego previsto

Il set di base CDR DLC permette di leggere dati EDR da una o più centraline nel veicolo. Il Tool CDR può essere utilizzato su diversi tipi di veicolo. Il file di help del software CDR contiene un elenco dei tipi di veicolo supportati. Il set base CDR DLC è costituito da Tool CDR, software CDR e componenti hardware per il collegamento al veicolo o alle centraline.

### 3.2 Requisiti software

Il software CDR funziona su PC/computer portatile. Grazie al software CDR è possibile leggere dati EDR e consultare i protocolli CDR.

Il software CDR prevede i seguenti requisiti minimi per PC/computer portatile:

Descrizione	Requisiti di sistema
Sistema operativo	Windows XP/Vista/7/8 (32 Bit e 64 Bit)
Memoria libera sul disco rigido	100 MB o più
RAM	256 MB o più
CPU	1 GHZ o superiore
Risoluzione video	1024 x 768 o superiore

### 3.3 Fornitura CDR set base DLC

Componenti del set	Numero dei pezzi
Tool interfaccia CDR (w/CAN plus)	F00K108954
Cavo di collegamento seriale USB per RS232 <sup>1)</sup> 60 cm	06501063-001
Cavo di collegamento, 180 cm <sup>1)</sup>	06501340-006
Cavo di collegamento per presa dell'accendisigari	03001070
Borsa Bosch	F00K108939
Alimentatore 12 V (2,5 A)	02002435
Cavo amovibile di collegamento alla rete	03002165-003
Cavo di diagnosi per il collegamento all'interfaccia di diagnosi)	F00K108287

<sup>1)</sup> Il set CDR può contenere anche un unico cavo di collegamento USB/seriale (Art. N° F00K108953) al posto dei 2 suddetti cavi.

**I** Il set base DLC non comprende cavi di collegamento specifici per il veicolo. Tali cavi di collegamento sono necessari per la lettura dei dati, collegandosi direttamente alla centralina. I cavi e ulteriori accessori CDR per il Tool Bosch CDR sono disponibili presso rivenditori autorizzati.

### 3.4 Tool CDR

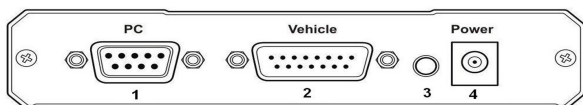


Fig.1: Tool CDR

- 1 Connessione RS-232 (9 pin)
- 2 Connessione cavo di diagnosi (15 pin)
- 3 Alimentazione di tensione LED
- 4 Connessione alimentazione di tensione

### 3.5 Funzionamento hardware

Collegare il PC/computer portatile al Tool CDR con il cavo USB/seriale di 180 cm di lunghezza (il cavo di collegamento potrebbe essere fornito in due pezzi). Collegare il Tool CDR al veicolo o direttamente alla centralina tramite il cavo di diagnosi OBD fornito, o mediante un cavo di diagnosi specifico per il veicolo. In base al tipo di veicolo o di centralina potrebbe essere necessario utilizzare ulteriori adattatori/cavi per il Tool CDR. Il file di help CDR indica quali cavi e adattatori siano necessari per ogni singolo veicolo.

#### 3.5.1 Alimentazione di tensione del Tool CDR

Il Tool CDR viene alimentato dall'alimentatore fornito in dotazione o tramite l'interfaccia di diagnosi del veicolo. Il LED "Power" verde si illumina quando il Tool CDR è pronto al funzionamento.

**I** Alcune centraline devono disporre di un adattatore optional per l'alimentazione di tensione. In tal caso è necessaria una corrente continua a 12 Volt sull'adattatore per alimentare le centraline e il Tool CDR (v. Fig. 2).

**!** Prima di collegare il Tool CDR al veicolo o alla centralina, leggere sempre nel file di help CDR quando e come collegare i cavi di diagnosi e gli adattatori specifici per il veicolo.

**!** Quando si leggono i dati EDR tramite l'interfaccia di diagnosi, controllare che la tensione della batteria del veicolo non scenda sotto i 9 Volt, per garantire un funzionamento corretto del Tool CDR. I requisiti per la tensione minima potrebbero variare in base al tipo di centralina del veicolo con i dati EDR. Rispettare sempre le segnalazioni relative alla tensione minima necessaria, riportate nelle istruzioni di servizio del veicolo.

### 3.5.2 Schema di collegamento

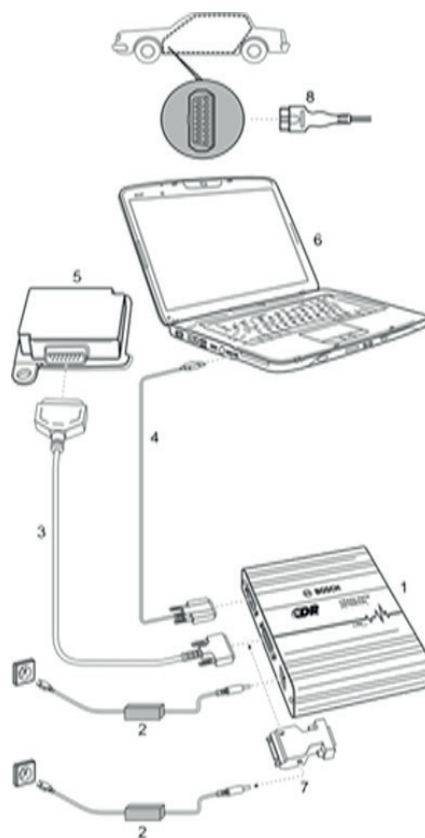



Fig.2: Esempio di schema di collegamento


- 1 Tool CDR
- 2 Alimentatore 12 Volt
- 3 Cavo di diagnosi OBD o cavo di diagnosi specifico per il veicolo
- 4 Cavo di collegamento USB/seriale (in uno o due pezzi)
- 5 Centralina o interfaccia di diagnosi del veicolo
- 6 Computer portatile
- 7 Collegamento via adattatore optional (fig. solo esemplificativa)
- 8 Tool CDR collegato al connettore di diagnosi OBD-2 del veicolo.

## 4. Funzionamento iniziale

### 4.1 Abbonamento software

Il rendimento ottimale del set base CDR DLC è garantito solo installando e attivando il software CDR. Il software CDR funziona su computer portatile o PC Windows. Il software CDR è disponibile per tutti gli abbonati (nuovi e già in essere).

 I nuovi abbonati, dopo il pagamento della o delle tasse di abbonamento, ricevono via e-mail un certificato di attivazione e istruzioni per l'installazione e l'attivazione dell'ultima versione.

 Gli abbonati già in essere ricevono un nuovo certificato di attivazione per ogni aggiornamento software durante la durata dell'abbonamento.

#### 4.1.1 Nuove versioni software


Ogni nuova versione del software CDR può essere dotata di nuove caratteristiche e funzioni e risultare applicabile a nuovi veicoli. Un abbonamento valido garantisce di disporre sempre delle ultime caratteristiche operative del Tool CDR.

#### 4.1.2 Come impostare il software CDR

Il capitolo "Primi passi" nel file di help del software CDR riporta istruzioni per impostare software e hardware del Tool CDR.

## 4.2 Supporto in caso di problemi


 Il file di help del software CDR offre un primo supporto in caso di problemi.


 Se si presentano problemi di altro genere, si prega di contattare il Servizio tecnico di assistenza di Bosch. Le informazioni per il contatto sono riportate nel file di help CDR.

## 5. Manutenzione

### 5.1 Pulizia e manutenzione

Pulire l'alloggiamento del Tool CDR solo con un panno morbido e un detergente neutro. Non utilizzare abrasivi o panni ruvidi.

 Il Tool CDR con contiene componenti che l'utente può riparare. Non aprire il Tool CDR.

 Per gli interventi di manutenzione e riparazione, si prega di rivolgersi al Servizio tecnico di assistenza di Bosch. Gli indirizzi aggiornati di contatto del Servizio tecnico di assistenza sono indicati nel file di help del software CDR.

### 5.2 Smaltimento



**Il presente CDR è soggetto alle norme della direttiva europea 2002/96/CE (direttiva sullo smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici).**

Gli apparecchi elettrici ed elettronici vecchi, compresi cavi, accessori, accumulatori e batterie devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici.

- Per smaltire tali prodotti, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili.
- Lo smaltimento corretto degli CDR consente di evitare danni ambientali e di non mettere in pericolo la salute delle persone.

## 6. Dati tecnici

Dati tecnici	Valore/campo
Tensione di esercizio	9 V – 16 V (DC)
Consumo di batteria del veicolo o alimentatore	ca. 3,5 W
Dimensioni (lungh. x largh. x alt.)	135 x 105 x 30 mm
Peso (senza cavo di collegamento)	285 g
Temperatura di esercizio	0 °C – 40 °C
Umidità relativa dell'aria (a 25 °C)	90 %

## 7. Glossario

CDR	Crash Data Retrieval - Consultazione di dati memorizzati di incidenti
CDR-Tool	Crash Data Retrieval Tool - Tool per la lettura di dati memorizzati di incidenti provenienti da diverse centraline
DLC	Data (o Diagnostic) Link Connector - Interfaccia dati o diagnostica
EDR	Event Data Record - Memoria dati di evento
ECU	Engine Control Unit - Centralina motore
LED	Light-Emitting Diode - Diodo luminoso
OBD	On Board Diagnosis Sistema di diagnosi veicolo
OEM	Original Equipment Manufacturer Produttore di equipaggiamenti originali
PC	Personal Computer Personal computer o computer portatile

## 8. Garanzia, responsabilità, diritti d'autore e marchio

### 8.1 Garanzia limitata

Bosch Automotive Service Solutions GmbH garantisce che il Tool CDR di interfaccia veicoli e i relativi cavi e adattatori (prodotti Bosch CDR), in vendita tramite rivenditori autorizzati dei prodotti Bosch, non presentino difetti legati a materiale o lavorazione, in accordo alle seguenti condizioni:

Nei 24 mesi successivi alla consegna del prodotto Bosch CDR a Lei, utente finale originario, ripariamo o sostituiamo gratuitamente a nostra scelta un prodotto Bosch CDR che, in normali condizioni di utilizzo e operative, presenti difetti legati a materiale o lavorazione. Tuttavia la suddetta garanzia non si applica a costi derivati dalla rimozione o dalla nuova installazione di un prodotto Bosch CDR, difettoso oppure no, e non si applica ad eventuali prodotti acquistati presso un rivenditore non autorizzato per i prodotti Bosch CDR. La garanzia è limitata all'utente finale originario e non è trasmissibile. I prodotti Bosch CDR riparati e sostituiti assumono l'identità del prodotto originale ai fini della presente garanzia e la suddetta garanzia non può essere ampliata per tali prodotti.

Per la prestazione di garanzia, si prega di contattare la prossima officina autorizzata Bosch o il rivenditore del Tool Bosch CDR. Per richiedere le prestazioni garantite è necessario disporre di uno scontrino d'acquisto o di un altro documento che confermi che il prodotto rientra nel periodo di garanzia previsto. Si prega di imballare con cura l'apparecchio e di inviarlo alla sede di assistenza porto franco.

### 8.2 Esclusione dalla garanzia

La garanzia esclude espressamente difetti dovuti a uso non conforme, negligenza, abuso, uso o installazione impropri, cadute o danni ad un prodotto Bosch CDR, interventi di assistenza o pezzi non autorizzati, mancata osservanza delle istruzioni di manutenzione o mancato rispetto dei normali interventi di manutenzione. Non rientrano nella garanzia anche la correzione di un'installazione non conforme e l'eliminazione di qualsiasi genere di disturbi elettromagnetici esterni.

LA PRESENTE GARANZIA RIPORTA ESCLUSIVAMENTE I MEZZI LEGALI A VOSTRA DISPOSIZIONE PER I PRODOTTI CORRELATI. NON RISPONDIAMO PER DANNI ESEMPLARI, CONCRETI E INDIRECTI LEGATI ALLA VENDITA O ALL'USO DI UN PRODOTTO BOSCH, INDIPENDENTEMENTE DAL FATTO CHE IL CONTRATTO PREVEDA UNA TALE RIVENDICAZIONE. NESSUN TENTATIVO DI CAMBIARE, MODIFICARE O ADEGUARE LA PRESENTE GARANZIA RISULTA EFFICACE, ECCETTO NEL CASO IN CUI CIÒ SIA STATO APPROVATO PER ISCRITTO DA UN MANDATARIO DELLA Bosch Automotive Service Solutions GmbH O DI UN RELATIVO FORNITORE. LA PRESENTE GARANZIA SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE O ASSICURAZIONI, ESPRESSE O IMPLICITE, COMPRESA LA GARANZIA DI LEGGE, SIA PER LA COMMERCIALIZZABILITÀ O L'IDONEITÀ AD UN DETERMINATO SCOPO O PER ALTRO MODO E VIGE NON SOLO PER IL PERIODO DI EFFICACIA DELLA GARANZIA ESPLICITA.

OGNI GARANZIA IMPLICITA È LIMITATA AD UN ANNO DALLA DATA DI ACQUISTO. ALCUNE ZONE NON AMMETTONO LA LIMITAZIONE DELLA DURATA DI VALIDITÀ DELLA GARANZIA IMPLICITA. IN TAL CASO LE LIMITAZIONI SOPRA INDICATE NON SARANNO DI COMPETENZA.

TALE GARANZIA LIMITATA VI CONCEDE DETERMINATI DIRITTI, IN PIÙ POTRESTE GODERE ANCHE DI ULTERIORI DIRITTI, DIVERSI A SECONDA DELLA ZONA.

Nel caso in cui una prescrizione o una parte o una sezione della presente garanzia risulti nulla, inefficace o in qualsiasi modo inattuabile, non ha alcun influsso sulle parti o sezioni rimanenti della suddetta prescrizione o di qualsiasi altra prescrizione.

---

### 8.3 Responsabilità

Tutti i dati contenuti nel presente programma si basano per quanto possibile sui dati del produttore e dell'importatore. Bosch non fornisce alcuna garanzia in merito alla correttezza ed alla completezza di software e dati e per i danni dovuti a software e dati errati. Indipendentemente dal caso, la responsabilità di Bosch si limita all'importo che il cliente ha effettivamente pagato per il prodotto interessato.

---

### 8.4 Diritti d'autore

Il software e i dati sono proprietà di Bosch o del relativo fornitore e sono protetti da leggi sui diritti d'autore, contratti internazionali ed altre disposizioni di legge nazionali contro la riproduzione. La copia e la vendita di dati e software o di parte degli stessi sono illecite e passibili di pena; in caso di violazioni Bosch si riserva il diritto di adire azione penale e di rivendicare il risarcimento danni.

Tutte le informazioni riportate sono soggette alla protezione sui diritti d'autore © 2000 - 2013 Bosch Automotive Service Solutions GmbH. Tutti i diritti sono riservati a livello mondiale.

Le informazioni delle presenti istruzioni d'uso Bosch e del software CDR possono sempre essere soggette a eventuali modifiche. Il software descritto nel file di help è soggetto ad un accordo di licenza, che l'utente deve accettare come requisito per l'installazione e l'uso del programma CDR. Software e file di help possono essere utilizzati e copiati solo in accordo alle prescrizioni dei suddetti accordi. Senza l'approvazione scritta da parte di Bosch non è ammesso copiare, memorizzare in un sistema di consultazione dati o trasmettere in qualsiasi modo, utilizzando sistemi meccanici o elettronici, compresi screenshot, fotocopie e registrazioni, parti delle presenti istruzioni d'uso o del file di help (in forma elettronica o stampata) per usi diversi da quello personale.

---

### 8.5 Marchi

Bosch e CDR sono marchi registrati Bosch Automotive Service Solutions GmbH e dei relativi fornitori.



**Bosch Automotive Service Solutions GmbH**  
Porschestra. 4  
63512 Hainburg  
DEUTSCHLAND  
**[www.bosch.com](http://www.bosch.com)**

F-00K-108-990 | 2013-12-20